



## Генеральная Ассамблея

Шестьдесят третья сессия

Официальные отчеты

Distr.: General  
17 February 2009  
Russian  
Original: English

---

### Пятый комитет

#### Краткий отчет о 19-м заседании,

состоявшемся в Центральном учреждении, Нью-Йорк, в четверг, 20 ноября 2008 года, в 10 ч. 00 м.

*Председатель:* г-н Броди ..... (Венгрия)

*Заместитель Председателя Консультативного комитета  
по административным и бюджетным вопросам:* г-н Келапиле

### Содержание

Пункт 129 повестки дня: Отправление правосудия в Организации  
Объединенных Наций

Прочие вопросы

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации *в течение одной недели после даты издания* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Поправки будут изданы после окончания сессии в отдельном для каждого комитета документе, содержащем только исправления.



*Заседание открывается в 10 ч. 10 м.*

**Пункт 129 повестки дня: Отправление правосудия в системе Организации Объединенных Наций** (A/62/7/Add.39, A/62/748 и Corr.1 и A/62/782; A/C.5/62/27; A/63/132, A/63/211, A/63/253, A/63/283, A/63/314 и A/63/545; A/C.5/63/9)

1. **Г-жа Кане** (заместитель Генерального секретаря по вопросам управления), представляя доклад Генерального секретаря об отправлении правосудия (A/62/748 и Corr.1, A/62/782, A/63/211 и A/63/314), говорит, что реформа внутренней системы правосудия является для Организации одной из приоритетных задач и насущной необходимостью, что было признано Генеральной Ассамблеей, когда она постановила учредить новую систему отправления правосудия (резолюция 61/261) и согласовала основные элементы такой системы, в числе которых — новые Трибунал по спорам Организации Объединенных Наций и Апелляционный трибунал Организации Объединенных Наций (резолюция 62/228). Новая система призвана помогать Организации в решении задачи обеспечения благоприятных условий работы на основе справедливого и эффективного урегулирования внутренних споров, что важно как для руководства, так и для сотрудников. Новая система правосудия, являющаяся по своему характеру профессиональной, будет способствовать усилению подотчетности и совершенствованию методов управления.

2. Постановив, что новая система должна быть введена в действие с 1 января 2009 года, Ассамблея исходила из того, что решения о статутах новых трибуналов и о переходных мерах будут приняты до окончания шестьдесят второй сессии. Однако, поскольку в течение этой сессии Пятый и Шестой комитеты были перегружены, решения о статутах и переходных мерах приняты не были. Тем временем Секретариат ведет активную работу по подготовке к внедрению новой системы. Были проведены обширные консультации по вопросам, касающимся описания должностных функций и объявлений о вакансиях, которые уже все размещены в системе «Гэлакси». Был создан Совет по внутреннему правосудию, который начал функционировать при поддержке Секретариата. Несколько рабочих групп занимаются различными аспектами подготовки. Тем не менее внедрение новой системы ведется с отставанием от графика. Работа по ряду важнейших элементов будет завершена только после принятия Ге-

неральной Ассамблеей необходимых для этого решений и после назначения судей в новые трибуналы. С учетом всего этого срок начала работы — январь 2009 года — представляется нереалистичным.

3. Таким образом, необходимо обеспечить функционирование нынешней системы вплоть до того момента, когда новый механизм будет готов к введению в действие. Секретариат уже ведет необходимую подготовительную работу. Следует сохранить потенциал Административного трибунала Организации Объединенных Наций, и Генеральной Ассамблее потребуется принять исключительные меры, чтобы ряд членов Трибунала, срок полномочий которых истекает в конце 2008 года, смогли продолжать выполнять свои функции.

4. Доклад, содержащийся в документе A/62/782 и представленный для рассмотрения на возобновленной шестьдесят второй сессии, был подготовлен в ответ на просьбы Генеральной Ассамблеи представить дополнительную информацию и содержал просьбу к Ассамблее одобрить статуты двух новых трибуналов. В нем содержалось также предложение Генерального секретаря о переходных мерах, которые позволили бы плавно перейти от нынешней системы к новой. Доклад, содержащийся в документе A/62/748, был подготовлен в ответ на просьбы Шестого комитета и содержал похожую информацию.

5. Упомянутые статуты представляют собой правовую основу новой системы, и оратор надеется, что они будут приняты в ходе основной части текущей сессии. Шестой комитет недавно согласовал большую часть текста проектов статутов, но при этом он придерживается мнения, что решения по ряду вопросов должна принять Генеральная Ассамблея на основе рекомендации Пятого комитета.

6. Один из таких вопросов заключается в том, каким образом следует поступить с большим числом дел, которые не удастся разрешить в рамках нынешней системы до перехода на новую систему. Генеральный секретарь предложил передать все дела, ожидающие рассмотрения в рамках нынешней системы — как в объединенных органах, так и в Административном трибунале Организации Объединенных Наций, — Трибуналу по спорам Организации Объединенных Наций, состав которого будет укреплен на один год тремя судьями *ad litem* и Сек-

ретариат которого будет усилен дополнительным персоналом в целях рассмотрения накопившихся дел.

7. У этого предложения есть ряд преимуществ. Во-первых, поскольку Трибунал по спорам имеет три отделения, каждое из которых обслуживает отдельный секретариат, накопившиеся дела можно будет поделить между ними, избежав тем самым возложения бремени рассмотрения всех накопившихся дел на какой-либо один орган и обеспечив максимальную эффективность процесса. Во-вторых, поскольку три судьи Трибунала по спорам и судьи *ad litem* будут выполнять свои функции на постоянной основе, они смогут рассматривать больше дел, чем объединенные органы и Административный трибунал Организации Объединенных Наций, которые функционируют не на постоянной основе. В-третьих, отпадет необходимость в работе двух систем параллельно. Если судьи *ad litem* не смогут завершить рассмотрение накопившихся дел в течение одного года, то оставшиеся дела будут переданы Трибуналу по спорам, состав которого можно будет расширить в соответствии с потребностями. Это предложение пользуется поддержкой персонала, который однозначно выступает за скорейший полный переход на новую систему.

8. Доклад, содержащийся в документе A/63/314, был подготовлен в ответ на просьбы, которые Генеральная Ассамблея высказала в своей резолюции 62/228, и включает описание различных вариантов передачи полномочий по решению дисциплинарных вопросов и соответствующие разъяснения. Генеральный секретарь отдает предпочтение поэтапной передаче ограниченных полномочий, начав с нескольких операций по поддержанию мира. Оратор надеется получить от государств-членов указания относительно этого предложения, которое теперь необходимо рассмотреть также в свете возможной задержки с внедрением новой системы. Генеральный секретарь просит также государства-члены утвердить изменения к Положениям о персонале и условия службы судей новой системы.

9. Переходя к докладу о работе Объединенного апелляционного совета в 2006 и 2007 годах и статистических данных о рассмотрении дел и работе Группы консультантов (A/63/211), оратор говорит, что, как свидетельствуют статистические данные, собранные после издания доклада, число заявлений, полученных Административным трибуналом, суще-

ственно увеличилось — с 49 за весь 2007 год до 80 за истекшую часть 2008 года. Если такие темпы сохранятся до конца года, то общее число полученных в 2008 году заявлений более чем вдвое превысит их число в предыдущем году.

10. Увеличилось также число дел, находящихся на рассмотрении Группы консультантов, Группы административного права, объединенных апелляционных советов и объединенных дисциплинарных комитетов. Для того чтобы разрешить как можно больше дел и обеспечить наличие механизмов, необходимых для перехода от нынешней системы к новой, потребуются значительные усилия.

11. Внедрение новой системы отправления правосудия является важной реформой в области управления для многих заинтересованных сторон: для государств-членов, Секретариата, фондов и программ и, самое главное, для сотрудников Организации Объединенных Наций. Тот факт, что создание необходимых механизмов уже почти завершено, доказывает, что объединение усилий ради общей цели позволяет добиться больших успехов. Осталось преодолеть несколько последних препятствий, чтобы новую систему можно было ввести в действие в 2009 году.

12. **Г-н Баркат** (Омбудсмен), представляя доклад Генерального секретаря о деятельности Омбудсмана (A/63/283), выражает признательность Комитету за поддержку Канцелярии Омбудсмана и говорит, что Канцелярия будет делать все возможное для того, чтобы оперативно приступить к эффективному выполнению своего нового мандата. В докладе освещается деятельность Канцелярии в период с 1 августа 2007 года по 31 июля 2008 года и содержатся замечания по системным вопросам с учетом дел, рассмотренных Канцелярией в этот период. В нем дается также общий обзор разрабатываемых в настоящее время переходных мер, направленных на создание единой, объединенной и децентрализованной Канцелярии, как это предусмотрено в резолюции 62/228 Генеральной Ассамблеи.

13. С момента его назначения семь месяцев назад Омбудсмен имел возможность встречаться как с сотрудниками, так и с руководством на различных форумах в Центральных учреждениях и на периферии. Такие контакты были полезными для распространения информации о задачах и услугах Канцелярии, оценки потребностей и проблем различных

групп персонала Организации, а также для формирования доверия к формальному и неформальному компонентам реформированной системы. Сотрудники по всей Организации демонстрируют сильное чувство долга и приверженности своему делу, а также твердую веру в идеалы и ценности Организации Объединенных Наций. Большинство из них считают также, что новая система отправления правосудия должна быть более транспарентной, эффективной, понятной и доступной для всех. Канцелярия направляет свои усилия на поощрение решения сотрудниками своих проблем конфиденциально и беспристрастно посредством неформальных механизмов и призывает их обращаться к Канцелярии для урегулирования трений, не дожидаясь, пока они превратятся в затяжные конфликты.

14. Глава IV доклада посвящена статистическим данным. Число дел, принимаемых на рассмотрение Канцелярией, стабильно увеличивается и достигло за отчетный период в общей сложности 670. Иными словами, сотрудники все чаще прибегают к помощи неформальной системы для решения своих проблем. Сроки рассмотрения дел зависят от масштаба и сложности затронутых вопросов, а также от того, требуется ли посредничество или вмешательство.

15. Если говорить о разбивке по признаку пола, то 52 процента всех дел были внесены на рассмотрение мужчинами и 47 — женщинами. Большинство дел приходится на миссии по поддержанию мира (39 процентов) и отделения вне Централных учреждений (34 процента). Около 47 процентов жалоб были поданы сотрудниками категории специалистов и выше. В будущих докладах будет представлен дальнейший анализ возможных причин и последствий таких тенденций.

16. Как и прежде, вопросы, поднимаемые сотрудниками, чаще всего касаются продвижения по службе и развития карьеры — на их долю приходится около 23 процентов дел, поданных на рассмотрение Омбудсмана в отчетный период. Доля дел, связанных с межличностными конфликтами, составила 18 процентов, а с условиями службы — 15 процентов. Доля прочих вопросов, таких как увольнение и прекращение службы, материальные права и нарушение норм поведения, составляла соответственно от 10 до 13 процентов.

17. В главе V доклада приводится информация о некоторых системных вопросах, затронутых в предыдущих докладах и сформулированных в них рекомендациях, а также содержится обзор системных вопросов, выявленных в отчетный период, включая возможные нарушения при наборе персонала и вопросы, связанные с мобильностью и продвижением по службе, в частности те, которые затрагивают сотрудников, набираемых на основе экзамена для перехода из категории общего обслуживания в категорию специалистов и национальных конкурсных экзаменов.

18. Оратор приветствует доклад Генерального секретаря о мерах, принятых для решения семи системных кадровых проблем, поднятых Канцелярией Омбудсмана в контексте реформы внутренней системы отправления правосудия (A/63/132). Канцелярия Омбудсмана регулярно взаимодействует с Управлением людских ресурсов, а также старшими руководителями и ассоциациями персонала по всей Организации по отдельным проблемам и системным недостаткам и будет продолжать делать это.

19. В главе VI доклада о деятельности Омбудсмана говорится о мерах по укреплению потенциала и расширению охвата деятельности Канцелярии Омбудсмана, утвержденных Генеральной Ассамблеей на шестьдесят второй сессии. Первым их элементом является создание единой, объединенной и географически децентрализованной структуры, которая обслуживала бы Секретариат, фонды и программы. Во исполнение соответствующей просьбы Генеральной Ассамблеи Канцелярия Омбудсмана Организации Объединенных Наций, Канцелярия Общего омбудсмана и Канцелярия Посредника Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ) укрепили координацию и сотрудничество с целью повысить взаимодополняемость своих функций и услуг. Такая работа направлена также на согласование порядка работы, методологий сбора данных и механизмов представления отчетности. Использование общих систем делает возможным обобщение и сопоставление данных и выявление тенденций и междисциплинарных вопросов. В настоящее время объединенная Канцелярия проводит анализ предыдущих докладов, с тем чтобы в дальнейшем готовить совместные доклады, освещающие в них основные проблемы, с которыми сталкивается каждая из этих

структур, обслуживаемых объединенной Канцелярией.

20. Канцелярия занимается также модернизацией своих средств коммуникации и изменением структуры своего веб-сайта на всех шести официальных языках с целью обеспечить, чтобы они отражали новые функции и оказываемые услуги. В связи с осуществляемой в настоящее время децентрализацией обслуживания и созданием нового Отдела посредничества потребуется активизировать информационно-просветительскую и коммуникационную работу как внутри Организации, так и за ее пределами, с целью повысить осведомленность о новой расширенной структуре Канцелярии и о том, каким образом ее можно оптимально использовать.

21. Во исполнение просьбы Генеральной Ассамблеи в настоящее время круг ведения Канцелярии пересматривается с учетом новых элементов реформы, утвержденных Ассамблеей. После консультаций с основными заинтересованными сторонами, включая представителей персонала и руководство, пересмотренный круг ведения будет в установленном порядке издан в новом бюллетене Генерального секретаря.

22. Второй элемент реформы Канцелярии предусматривает создание ее региональных отделений в Бангкоке, Вене, Женеве, Найроби и Сантьяго, а также в составе миссий по поддержанию мира в Демократической Республике Конго и Судане. Все новые должности в региональных отделениях были классифицированы, и были размещены объявления об их замещении. В настоящее время рассматриваются заявления на должности регионального омбудсмена и другие соответствующие должности, и уже в скором будущем кандидаты будут приглашены для прохождения собеседования. В рамках подготовки к созданию региональных отделений Омбудсмен встречался с представителями персонала и руководства из Найроби, Вены и Женевы, а в ближайшие несколько месяцев такие встречи будут проведены в Сантьяго, Бангкоке, Хартуме и Киншасе.

23. Третий элемент реформы — создание в составе Канцелярии Омбудсмена в Нью-Йорке Отдела посредничества, который будет оказывать формальные и неформальные посреднические услуги персоналу Организации Объединенных Наций и связанному с ней персоналу. Уже были размещены

объявления о нескольких вакантных должностях высокого уровня в Отделе. Канцелярия разрабатывает также руководящие принципы и порядок работы Отдела, для чего проводятся обширные консультации с основными сторонами, заинтересованными в системе отправления правосудия, включая представителей персонала и руководство. Планируется, что кандидатуры посредников для внесения в соответствующий реестр будут отобраны в первом квартале 2009 года. Пока же по мере необходимости посреднической работой могут заниматься уже состоящие в штате сотрудники.

24. В главе VII доклада, озаглавленной «Будущие направления работы», перечисляются направления работы, которые в предстоящем году потребуют особого внимания, включая согласование практики и принципов деятельности в рамках объединенной Канцелярии, уточнение функций отдельных имеющихся механизмов разрешения конфликтов, оказание качественных посреднических услуг сотрудникам Секретариата, фондов и программ, а также пристальный контроль за деятельностью объединенной Канцелярии в целом. Кроме того, новая децентрализованная структура потребует расширения работы по надзору и координации. В ближайшие несколько месяцев будут рассмотрены пути решения этих задач.

25. **Г-н Келаниле** (заместитель Председателя Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам), представляя доклады Консультативного комитета об отправлении правосудия (A/62/7/Add.39 и A/63/545), говорит, что в первом из них Консультативный комитет рекомендовал утвердить предложенные Генеральным секретарем переходные меры, включая передачу всех ожидающих рассмотрения дел в Трибунал по спорам Организации Объединенных Наций сразу после внедрения новой системы. Комитет рекомендовал также одобрить укрепление Трибунала по спорам тремя дополнительными судьями *ad litem* сроком на 12 месяцев начиная с момента создания Трибунала для завершения рассмотрения накопившихся дел.

26. Переходя ко второму докладу Консультативного комитета, оратор отмечает, что, несмотря на утверждение Ассамблеей дополнительных ресурсов для рассмотрения накопившихся дел до внедрения новой системы, эта работа замедлилась из-за того, что в первой половине 2008 года было подано исключительно большое число новых дел, прежде

всего дисциплинарных. Необходимо отслеживать и анализировать такие тенденции и срочно принять меры к завершению рассмотрения накопившихся дел, максимально эффективно используя имеющиеся ресурсы.

27. Секретариат отстает от графика подготовки к введению в действие новой системы внутреннего правосудия, что отчасти связано с нехваткой персонала в Управлении по вопросам отправления правосудия и отчасти с тем, что статуты новых трибуналов пока не приняты. Ни одна из 30 утвержденных для Управления должностей пока не заполнена. Из-за этих и других проволочек внедрить новую систему отправления правосудия в запланированный срок — январь 2009 года, — возможно, не удастся. Следует делать все возможное, чтобы в приоритетном порядке завершить необходимую подготовительную работу, а также просить Генерального секретаря пересмотреть срок введения новой системы в действие. Кроме того, для обеспечения необходимого руководства подготовительной работой и скорейшего начала функционирования новой системы чрезвычайно важно своевременно заполнить должность Исполнительного директора Управления по вопросам отправления правосудия. Консультативный комитет рекомендует просить Генерального секретаря провести необходимую подготовительную работу для обеспечения того, чтобы в этот переходный период существующая система продолжала удовлетворительно функционировать.

28. Что касается механизмов совместного покрытия расходов, то Консультативный комитет не согласен с предложением фондов и программ о том, чтобы механизмы совместного покрытия расходов определялись исходя из фактического числа рассмотренных дел, а не общей численности или числа сотрудников. Такой метод сопряжен с рядом практических трудностей, включая вопрос о том, когда станет известна фактическая доля расходов и в каком порядке будут выделяться ассигнования на покрытие этих расходов из соответствующих бюджетов участвующих структур. Учитывая решение Генеральной Ассамблеи одобрить предложение Генерального секретаря о механизме совместного покрытия расходов исходя из общей численности сотрудников в Секретариате, а также фондах и программах, Консультативный комитет рекомендует просить Генерального секретаря продолжить и завершить обсуждения по вопросу о механизмах, в

основу которых была бы положена численность персонала.

29. Переходя к вопросу о делегировании полномочий по дисциплинарным вопросам, оратор отмечает, что Генеральный секретарь предлагает передать руководителям отделений за пределами Центральных учреждений и руководителям миссий ограниченные полномочия накладывать небольшие взыскания, а полномочия накладывать более серьезные взыскания сохранить за заместителем Генерального секретаря по вопросам управления. Такую систему предлагается внедрять поэтапно начиная с отдельных операций по поддержанию мира. Генеральный секретарь указал также, что до осуществления передачи ограниченных полномочий необходимо создать определенные предварительные условия, в том числе выработать конкретное предложение в отношении наложения штрафов и/или вынесения порицаний; уточнить функции и обязанности различных структур, участвующих в проведении расследований; уточнить, какой именно вид правовой помощи будет предоставляться персоналу и на каком этапе; а также доработать процедуры, связанные с новыми механизмами дисциплинарного процесса.

30. Консультативный комитет считает, что предложения Генерального секретаря не в полной мере отвечают на просьбу Генеральной Ассамблеи, содержащуюся в ее резолюции 62/228, поскольку они не предусматривают оценки возможных последствий таких мер для процессуальных прав сотрудников и альтернативных вариантов передачи полномочий по принятию дисциплинарных мер. Необходимо продолжить изучение других вариантов рассмотрения дисциплинарных дел, а также более тщательно проанализировать преимущества и недостатки каждого варианта. Поэтому Консультативный комитет рекомендует просить Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее возобновленной шестьдесят третьей сессии новое предложение, которое включало бы различные варианты и полную смету расходов.

31. В своих докладах Консультативный комитет прокомментировал также ряд других вопросов, освещенных в докладах Генерального секретаря, включая такие, как сфера охвата новой системы, выплата вознаграждения судьям за те решения, которые должны быть вынесены Административным трибуналом Организации Объединенных Наций в

2008 году, условия службы судей в новой системе внутреннего правосудия, механизмы официального отстранения судей от исполнения своих обязанностей, создание финансируемой сотрудниками системы оказания юридической помощи персоналу и пути возможного использования информационно-коммуникационных технологий в системе отправления правосудия.

32. Консультативный комитет отмечает также, что ряд вопросов, по которым Генерального секретаря просили представить доклады, были включены в проекты статута трибуналов. В связи с этим он отмечает, что Председатель Генеральной Ассамблеи недавно направил проекты статута, принятые Шестым комитетом (A/C.5/63/9), Председателю Пятого комитета. Оперативное принятие статута Трибунала по спорам и Апелляционного трибунала имеет исключительно важное значение.

33. Что касается доклада Генерального секретаря о деятельности Омбудсмана (A/63/283), то Консультативный комитет подчеркивает необходимость издания круга ведения Омбудсмана, пересмотренного с учетом изменений, касающихся функций физического присутствия и предлагаемых мест размещения, как об этом просила Генеральная Ассамблея. Принимая во внимание замечания Омбудсмана о совпадении функций Канцелярии Омбудсмана и других подразделений, например Бюро по вопросам этики, и о том, что их функции четко не определены, Консультативный комитет настоятельно призывает Генерального секретаря разъяснить соответствующие функции и обязанности этих подразделений и обновить в первоочередном порядке информационный циркуляр об урегулировании конфликтов.

34. Что касается усилий Омбудсмана, направленных на то, чтобы совместно с фондами и программами разработать надлежащую структуру для будущего объединенного доклада, то Консультативный комитет считает, что было бы полезно, чтобы будущие доклады включали ежемесячные данные и анализ за соответствующий период, а также статистическую информацию о делах и анализ данных и тенденций за пятилетний или более продолжительный период. Следует рассмотреть также вопрос о путях оценки эффективности деятельности Омбудсмана.

35. В заключение оратор отмечает, что укрепленная Канцелярия Омбудсмана и новый Отдел посредничества будут ключевыми элементами новой системы внутреннего правосудия, призванной эффективно способствовать скорейшему урегулированию конфликтов в Организации Объединенных Наций. Для обеспечения справедливого и своевременного рассмотрения дел эффективно функционировать должен как формальный, так и неформальный компоненты системы внутреннего правосудия.

36. **Г-н Кисамбира** (Председатель Союза персонала в Организации Объединенных Наций) говорит, что он рад возможности представить мнения Союза персонала Организации Объединенных Наций, Союза персонала на местах и Координационного совета персонала Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве по вопросу об отправлении правосудия, изложенные в докладе о мнениях представителей персонала Секретариата Организации Объединенных Наций (A/C.5/63/3/Add.2).

37. Выражая серьезную обеспокоенность по поводу того, что Генеральному секретарю не удалось заполнить должности, необходимые для внедрения новой системы внутреннего правосудия, в частности в Управлении по вопросам отправления правосудия, и по поводу того, что это может использоваться в качестве предлога для затягивания ее внедрения, он говорит, что персонал с нетерпением ожидает введения новой системы в действие с 1 января 2009 года, как это и было решено Генеральной Ассамблеей, особенно в свете того, что ее внедрение уже было отложено на год, чтобы уделить достаточно времени подготовке к переходу на нее.

38. нынешняя система отправления правосудия в Организации, которая, как это было признано в резолюции 61/261 Генеральной Ассамблеи, является неэффективной и непрофессиональной, запрещает сотрудникам Организации Объединенных Наций пользоваться обычной системой правосудия, действующей в стране пребывания, что является нарушением положений статьи III Соглашения между Организацией Объединенных Наций и Соединенными Штатами Америки по вопросу о месторасположении Централных учреждений Организации Объединенных Наций. В отличие от Генерального секретаря, который не смог своевременно выполнить свои обязанности, Совет по внутреннему правосудию успешно справился с поставленной перед ним

задачей, оперативно разместив объявления о вакансиях судей, изучив полученные заявления, проверив кандидатуры и вынеся соответствующие рекомендации, как об этом говорится в его докладе (A/63/489). Учитывая эффективность работы Совета и его независимость, ему следовало бы поручить также проведение собеседований со всеми кандидатами на должности в новой системе отправления правосудия, включая должность Исполнительного директора Управления по вопросам отправления правосудия, и их отбор. Чтобы обеспечить готовность к переходу на новую систему с 1 января 2009 года, Комитет, возможно, пожелает просить Совет по внутреннему правосудию провести собеседования с кандидатами на оставшиеся вакантные должности в Управлении по вопросам отправления правосудия, отобрать подходящих из них и вынести соответствующие рекомендации или же предложить занять на временной основе такие вакантные должности оставшимся кандидатам на должности судей, рекомендованным Советом, после того как будут отобраны судьи для двух новых трибуналов. Если Организация Объединенных Наций не сможет ввести новую систему внутреннего правосудия в действие 1 января 2009 года, то Комитету, возможно, следует просить Генерального секретаря разрешить сотрудникам Организации Объединенных Наций пользоваться юрисдикцией федеральных законов, законов штатов или местных узаконений Соединенных Штатов Америки в соответствии с положениями Соглашения о Центральном учреждении.

39. Учитывая, что Генеральная Ассамблея в своей резолюции 62/228 просила Совет по внутреннему правосудию высказывать свои мнения в отношении внедрения системы отправления правосудия Генеральной Ассамблее, Совету необходимо предоставить ресурсы, необходимые для того, чтобы анализировать функционирование системы правосудия не только в Нью-Йорке и Женеве, но и в Найроби, Бангкоке и Сантьяго, и представлять доклады по этому вопросу. Примерно через год он должен, закончив проведение опросов судей, их сотрудников и представителей персонала, оценить эффективность функционирования новой системы и представить промежуточный доклад Генеральной Ассамблее.

40. Представители персонала серьезно обеспокоены также по поводу отсутствия положений о применении взысканий в отношении судей и об их отстранении от выполнения своих обязанностей и

предлагает Комитету рассмотреть вопрос о том, чтобы поручить это Совету по внутреннему правосудию, что помогло бы обеспечить независимость новой системы отправления правосудия. Вполне логично, чтобы судьи отстранялись от выполнения своих обязанностей в том же порядке, в каком они назначаются.

41. **Г-н Хант** (Антигуа и Барбуда), выступая от имени Группы 77 и Китая, говорит, что Группа придает огромное значение вопросу отправления правосудия, которое является неотъемлемым компонентом эффективной системы управления людскими ресурсами и неотделимо от процессов реформирования этой системы. Этот вопрос — прежде всего недостатки нынешней системы, проблема накопившихся дел и проблемы, связанные с недостаточным уровнем транспарентности и подотчетности, — обсуждается Комитетом уже много лет, и Генеральная Ассамблея в своих резолюциях 61/261 и 62/228 определила основные элементы новой системы отправления правосудия, а также сформулировала четкий план действий по ее созданию. Группа, выражая сожаление по поводу многочисленных задержек и множества еще не решенных задач, подтверждает свою готовность приложить максимум усилий, чтобы внедрить новую систему в январе 2009 года, но при этом принимает к сведению замечание заместителя Генерального секретаря по вопросам управления о том, что запланированная дата введения системы в действие — 1 января 2009 года — более не представляется реалистичной. Группа по-прежнему глубоко обеспокоена по поводу того, что не была заполнена ни одна из новых должностей, утвержденных в декабре 2007 года, прежде всего должность Исполнительного директора нового Управления по вопросам отправления правосудия, которое было учреждено для содействия внедрению новой системы и координации соответствующих усилий. Для того чтобы внедрить новую структуру к началу 2009 года, необходимо в срочном порядке завершить работу над еще не решенными вопросами, касающимися статута Трибунала по спорам и Апелляционного трибунала, а также назначения новых судей и продления срока их полномочий.

42. Отмечая, что Совет по внутреннему правосудию играет важную роль в вынесении рекомендаций относительно кандидатур судей, от которых зависит качество услуг, предоставляемых формальной



системой, Группа 77 и Китая считает, что принятие окончательного решения о назначении судей в трибуналы должно оставаться прерогативой Генеральной Ассамблеи. Группа поддерживает предложения Генерального секретаря о вознаграждении судей, содержащиеся в его докладе об отправлении правосудия в Организации Объединенных Наций (A/63/314), поскольку считает, что для привлечения высококвалифицированных практикующих юристов необходимо высокое вознаграждение.

43. Что касается переходных механизмов, то совершенно очевидно, что важно согласовать временные меры, которые сделали бы возможным гладкий переход от одной системы к другой и позволили не допустить слишком большой нагрузки на новые структуры. В частности, Группа поддерживает рекомендацию Консультативного комитета о том, чтобы одобрить предложение Генерального секретаря об укреплении Трибунала по спорам Организации Объединенных Наций тремя судьями *ad litem* сроком на 12 месяцев начиная с момента создания Трибунала для завершения рассмотрения накопившихся дел.

44. Отмечая обеспокоенность Консультативного комитета в связи с вопросом о делегировании полномочий, а также тот факт, что подготовку административной инструкции, касающейся дисциплинарного процесса, можно будет завершить только после принятия Генеральной Ассамблеей решения о политике в отношении передачи ограниченных полномочий, Группа разделяет мнение Консультативного комитета о том, что необходимо обеспечить эффективный контроль за передачей полномочий в отношении дисциплинарных дел и разработать адекватные руководящие указания в этой связи, четко определить последствия ненадлежащего осуществления таких делегированных полномочий, а также порядок подотчетности. Таким образом, необходимо без дальнейшего промедления обсудить этот вопрос, с тем чтобы лучше понять суть предложений о замене объединенных дисциплинарных комитетов Трибуналом по спорам Организации Объединенных Наций во исполнение положений резолюции 61/261 Генеральной Ассамблеи.

45. Группа убеждена в абсолютной необходимости существования обеспеченной надлежащими ресурсами формальной системы правосудия. Она приветствовала утверждение Генеральной Ассамблеей предложенного Генеральным секретарем в его док-

ладе об отправлении правосудия (A/62/294) механизма совместного покрытия расходов, исходя из численности сотрудников Секретариата и фондов и программ. Отмечая, что фонды и программы придерживаются иного мнения по этому вопросу, она надеется, что Генеральный секретарь, взяв на себя руководящую роль, обеспечит скорейшее завершение переговоров и достижение договоренности с фондами и программами в отношении предложения об использовании для этих целей численности персонала, как это изначально планировалось.

46. Группа поддерживает также идею укрепления неформальной системы в целях недопущения излишней нагрузки на формальную систему. С учетом этого она убеждена, что укрепленная Канцелярия Омбудсмана и новый Отдел посредничества являются основными элементами новой системы внутреннего правосудия, которая должна способствовать скорейшему урегулированию конфликтов в Организации Объединенных Наций. Структурированный, эффективный и децентрализованный Отдел посредничества, руководимый высокопрофессиональными сотрудниками, будет выполнять основную функцию в этой системе, обеспечивая экономичное и своевременное решение большинства проблем. Поэтому Группа настоятельно призывает Канцелярию Омбудсмана в приоритетном порядке завершить эту работу, а также как можно скорее издать собственный круг ведения.

47. Отмечая предлагаемые Генеральным секретарем изменения к положениям 10.1 и 11.1 Положений о персонале, которые вступят в силу тогда же, когда будет введена в действие новая система, Группа разделяет мнение Консультативного комитета о том, что принятие предлагаемых поправок зависит от принятия статута трибуналов и/или процедур рассмотрения дисциплинарных дел.

48. Что касается предложения Генерального секретаря об использовании информационно-коммуникационных технологий для повышения эффективности системы отправления правосудия, то чрезвычайно важно, чтобы новая система обеспечивала конфиденциальность сторон в делах, находящихся на рассмотрении, а также предусматривала надлежащие меры предосторожности на случай утечки информации. В этой связи особое значение имеет защита репутации сотрудников, прежде всего тех, кто, как впоследствии устанавливается, был обвинен необоснованно.

49. Группа по-прежнему убеждена, что новая система внутреннего правосудия должна быть открытой для всех и недискриминационной и что этот вопрос относится к кругу ведения Пятого комитета. Еще одним важнейшим вопросом является юридическая помощь персоналу. В этой связи оратор отмечает, что новый Отдел юридической помощи персоналу должен давать юридические консультации сотрудникам и представлять их интересы, как это делала ранее Группа консультантов.

50. Группа выражает крайнюю обеспокоенность по поводу предположения Консультативного комитета о том, что, возможно, новая система отправления правосудия не будет готова к внедрению в январе 2009 года. Отмечая оптимистичный настрой заместителя Генерального секретаря по вопросам управления, которая надеется, что работа по подготовке к введению в действие близится к завершению, оратор подтверждает готовность Группы способствовать скорейшему созданию полностью функционирующей и эффективной системы внутреннего правосудия в целях обеспечения должных процессуальных гарантий при рассмотрении дел сотрудников и справедливого обращения с ними, а также усиления подотчетности и транспарентности при принятии решений.

51. **Г-н Сюттер (Франция)**, выступая от имени Европейского союза; стран-кандидатов — бывшей югославской Республики Македония, Турции и Хорватии; стран — участниц процесса стабилизации и ассоциации — Албании, Боснии и Герцеговины, Сербии и Черногории; а также от имени Армении, Республики Молдова и Украины, говорит, что Европейский союз глубоко сожалеет по поводу позднего начала обсуждения в Комитете вопросов, касающихся внедрения новой системы отправления правосудия, которое считается одной из приоритетных задач. Именно поэтому Шестой комитет пересмотрел свою программу работы и обсудил статуты трибуналов в первые три недели сессии, с тем чтобы Пятый комитет мог как можно скорее завершить свою работу.

52. Европейский союз по-прежнему считает реформу системы отправления правосудия одним из приоритетных направлений деятельности, поскольку она имеет решающее значение для Организации и ее сотрудников. Организация Объединенных Наций играет ведущую роль в разработке международных стандартов в области прав человека и вер-

ховенства права и должна иметь систему правосудия, соответствующую своему названию. Новая система, элементы которой в основном определены в резолюции 62/228 Генеральной Ассамблеи, призвана обеспечивать оперативное, эффективное и справедливое отправление правосудия, для чего она должна быть независимой, транспарентной, профессиональной, обеспеченной надлежащими ресурсами и децентрализованной. Она должна также отвечать нормам международного права и принципам верховенства права и справедливого судебного разбирательства, включая право на эффективные средства правовой защиты, равный доступ к правосудию и право быть выслушанным.

53. Важно также обеспечить надлежащее соотношение между формальной и неформальной системами правосудия. Эффективность формальной системы будет во многом зависеть, с одной стороны, от наличия гарантий доступа к правосудию, соблюдения принципа равенства состязательных возможностей и адекватности средств правовой защиты, а с другой — от правовой компетентности, опыта и беспристрастности назначенных в трибуналы судей.

54. Приветствуя прогресс в обсуждении и разработке Шестым комитетом статуты трибуналов, Европейский союз призывает Пятый комитет принять решение по остающимся нерешенным вопросам, что позволит, наконец, принять статуты. Что касается круга ведения новых трибуналов, то Европейский союз вновь заявляет, что он выступает за двухэтапный подход, который он предложил в Шестом комитете. Сначала следует сосредоточиться на создании новой системы внутреннего правосудия, которая охватывала бы, по меньшей мере, всех тех, кто имеет доступ к нынешней системе, а на более позднем этапе Организация Объединенных Наций как образцовый работодатель должна принять меры к тому, чтобы сделать действенные средства правовой защиты доступными для остальных категорий персонала, и рассмотреть вопрос о том, какие процедуры защиты наиболее подходят для этой цели.

55. Чтобы обеспечить плавную замену нынешнего Административного трибунала новыми трибуналами, а также вселить доверие к новой системе с момента ее внедрения, необходимы разумные переходные меры, которые следует принять при должном соблюдении бюджетной дисциплины. Как это подчеркивается в докладе Консультативного комитета (A/63/545), следует делать все возможное для

завершения подготовительной работы по созданию новой системы отправления правосудия. Отмечая, что, как на это указал Консультативный комитет, предложения Генерального секретаря относительно передачи ограниченных полномочий не отвечают в полной мере просьбе Генеральной Ассамблеи, содержащейся в ее резолюции 62/228, оратор подчеркивает, что для ускорения процесса принятия решений Секретариат должен представить Комитету полную информацию по этому вопросу.

56. Сознвая, что новая система отправления правосудия имеет для Организации Объединенных Наций историческое значение, поскольку она позволит ей максимально эффективно решать стоящие перед ней задачи, одновременно соблюдая права своих сотрудников, Европейский союз по-прежнему полон решимости добиваться введения новой системы в действие с 1 января 2009 года. Он убежден, что эта цель отвечает интересам всех, и надеется, что остальные делегации придерживаются такого же мнения.

57. **Г-н Стоун** (Австралия), выступая также от имени Канады и Новой Зеландии, говорит, что Организация Объединенных Наций должна служить примером для подражания. Ее сотрудники достойны справедливой и эффективной системы внутреннего правосудия, отвечающей нормам международного права и принципам соблюдения законности и надлежащей правовой процедуры. Такая система необходима также для успешного усиления подотчетности и надзора и повышения эффективности управления людскими ресурсами в Организации Объединенных Наций.

58. Делегации трех упомянутых стран решительно поддерживают коренную реформу нынешней системы и приветствуют решение Генеральной Ассамблеи, содержащееся в ее резолюции 61/261, о создании новой независимой, транспарентной и профессиональной системы отправления правосудия с учетом рекомендаций Группы по реорганизации.

59. Установленные сроки внедрения новой системы быстро приближаются, поэтому необходимо завершить разработку ее структуры и деталей внедрения. В частности, на текущей сессии необходимо принять проекты статута Трибунала по спорам и Апелляционного трибунала, которые в целом уже были согласованы Шестым комитетом. Обеспе-

ние доступа к правосудию представляется особенно важным, учитывая взаимосвязь вопросов присуждения судебных издержек и оказания юридической помощи персоналу. Необходимо завершить разработку переходных механизмов и калькуляцию связанных с ними затрат. Несмотря на всю сложность этих вопросов, функциональная система внутреннего правосудия должна быть внедрена в Организации Объединенных Наций либо к 1 января 2009 года, либо как можно скорее после этой даты.

60. **Г-н Руис-Массье** (Мексика), выступая от имени Группы Рио, говорит, что отправление правосудия в Организации Объединенных Наций представляет собой вопрос исключительной важности для продвижения по службе сотрудников Организации и защиты их прав как наемных работников, а также с точки зрения обеспечения подотчетности. Поэтому крайне важно, чтобы новая система начала функционировать в январе 2009 года, как Генеральная Ассамблея постановила в своей резолюции 61/216 и повторила в резолюции 62/228. Группа с сожалением отмечает, что подготовка к внедрению новой системы ведется с отставанием от графика и что новые утвержденные должности, включая 30 должностей в Управлении по вопросам отправления правосудия, пока не заполнены. С задержками идет также разработка процедур для переходного этапа, кодекса поведения работников системы правосудия, круга ведения секретариатов, а также плана учебной подготовки и коммуникационных мероприятий для новой системы внутреннего правосудия. Тем не менее Организации не следует доводить систему до совершенства до ее внедрения, поскольку очевидно, что на этапе применения она претерпит изменения. Хорошим началом стало бы принятие решения по тем статьям статута, которые касаются финансовых вопросов, а также по положениям, касающимся контрактов и условий службы сотрудников. Необходимо также в срочном порядке назначить Исполнительного директора Управления по вопросам отправления правосудия.

61. Считая, что самым ценным активом Организации Объединенных Наций являются ее сотрудники, Группа Рио неизменно поддерживает меры по защите основных прав персонала в соответствии с международно признанными стандартами и намерена и впредь поддерживать усилия, призванные сделать Организацию Объединенных Наций образ-

цовым работодателем, способным привлекать и удерживать высококвалифицированные кадры.

62. Что касается дисциплинарных мер, то Группа Рио хотела бы знать, в чем причина увеличения числа дисциплинарных дел и чем объясняется то, что для их рассмотрения требуется неодинаковое время, и отмечает, что такое положение дел вызывает серьезную обеспокоенность, особенно учитывая, что доклад Генерального секретаря (A/63/314) был посвящен в основном предложениям относительно рассмотрения таких дел. В этой связи Группа разделяет мнение Консультативного комитета о необходимости срочно рассмотреть накопившиеся дисциплинарные дела, максимально эффективно используя имеющиеся ресурсы.

63. Что касается просьбы Генеральной Ассамблеи, содержащейся в резолюции 62/228 и обращенной к Генеральному секретарю, представить подробное предложение о возможных вариантах передачи полномочий по принятию дисциплинарных мер, включая передачу всех полномочий, а также оценку возможных последствий такой передачи для процессуальных прав сотрудников, то Группа Рио согласна с Консультативным комитетом, который отметил, что в докладе Генерального секретаря (A/63/314) не содержится оценки возможных последствий передачи полномочий для процессуальных прав сотрудников и что следует также изучить другие варианты рассмотрения дисциплинарных дел с учетом полной сметы соответствующих расходов, с тем чтобы серьезные незаконченные дела можно было рассмотреть более оперативно.

64. Передача ограниченных полномочий позволит усовершенствовать отправление правосудия, только если она будет предусматривать эффективный механизм расследования дел и определения применимости дисциплинарных мер. По этой причине Группа Рио неоднократно подчеркивала, что установление соответствующих мер взыскания на всех уровнях Организации имеет важнейшее значение для обеспечения транспарентности и эффективности системы правосудия и подотчетности.

65. Группа Рио разделяет мнение Консультативного комитета о том, что укрепленная Канцелярия Омбудсмена и новый Отдел посредничества являются основными элементами новой системы внутреннего правосудия, призванной содействовать скорейшему урегулированию конфликтов в Организа-

ции Объединенных Наций. Она согласна также с тем, что доклад о деятельности Омбудсмена должен служить полезным источником информации после внедрения новой системы внутреннего правосудия, и содержащаяся в нем информация должна позволять делать оценку воздействия и эффективности новых методов работы. В заключение оратор отмечает, что крайне важно принять переходные меры и проанализировать вопрос о том, в какой степени нерассмотренные дела можно плавно передать в новые органы с целью их надлежащего рассмотрения без ущерба для процессуальных норм.

66. **Г-н Гюблер** (Швейцария), выступая также от имени Лихтенштейна, говорит, что его страна как государство — член Организации Объединенных Наций и как страна, на территории которой размещается одно из ее отделений, придает особое значение реформе системы отправления правосудия и, следовательно, полностью согласна с поставленной в соответствующих резолюциях Генеральной Ассамблеи целью внедрить новую систему отправления правосудия к 1 января 2009 года.

67. Отмечая серьезные проволочки в работе по подготовке к внедрению новой системы, описанные в докладе Консультативного комитета (A/63/545), оратор выражает особое удивление по поводу того, что до сих пор не была заполнена ни одна из 30 должностей, утвержденных для Управления по вопросам отправления правосудия, хотя Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря обеспечить, чтобы три должности, утвержденные для канцелярии Исполнительного директора, были заполнены не позднее 1 июля 2008 года. Отсутствие кадров и руководителей в Управлении по вопросам отправления правосудия привели также к задержкам в других важных областях работы, прежде всего над вопросами, касающимися Канцелярии Омбудсмена и механизмов совместного с фондами и программами покрытия расходов. Выражая сожаление в связи с этими задержками, оратор, тем не менее, считает, что, учитывая настоятельную необходимость в такой реформе, откладывать внедрение новой системы на период после 1 января 2009 года было бы нежелательно.

68. Шестой комитет добился существенного прогресса в подготовке проектов статута Трибунала по спорам и Апелляционного трибунала Организации Объединенных Наций и заслуживает всяческих похвал за проделанную работу. Для поддержания

такой динамики Пятый комитет должен завершить работу над статутами и решить все остающиеся вопросы в ближайшие недели.

69. Особое внимание следует уделять вопросам, связанным со сферой охвата новой системы и переходными мерами. Швейцария по-прежнему убеждена, что реформа системы отправления правосудия призвана обеспечить, чтобы все лица, независимо от вида их контракта с Организацией Объединенных Наций и места службы, в случае возникновения спора могли подать свое дело и в надлежащих случаях воспользоваться правом на справедливое судебное разбирательство. Поскольку из-за нехватки времени полностью обеспечить это с 1 января 2009 года, возможно, не удастся, Швейцария не возражает против того, чтобы этот вопрос был всесторонне рассмотрен Специальным комитетом по отправлению правосудия в Организации Объединенных Наций весной 2009 года. Вместе с тем с 1 января 2009 года доступ к основным средствам правовой защиты, таким как неформальная система и механизмы управленческой оценки, должны иметь все категории персонала. Швейцария и Лихтенштейн готовы принимать активное и конструктивное участие в обсуждениях в Комитете в целях достижения приемлемого компромисса с учетом как ограниченности ресурсов, так и требований в отношении новой системы отправления правосудия.

70. **Г-н Дханаражу** (Индия) говорит, что новая система внутреннего правосудия, утвержденная Генеральной Ассамблеей в резолюции 61/261, призвана укрепить подотчетность и положительно повлиять на эффективность управления людскими ресурсами в Секретариате. Работа по внедрению новой системы, которая должна была быть введена в действие 1 января 2009 года, ведется с отставанием от графика. Его делегация призывает Генерального секретаря ускорить подготовительную работу, включая набор сотрудников на все вакантные должности, необходимые для внедрения новой системы, и уточнить сроки ее окончания в ожидании утверждения Генеральной Ассамблеей статуты трибуналов и переходных мер. Учитывая увеличение числа дисциплинарных дел, необходимо сделать все возможное для того, чтобы накопившиеся в рамках старой системы дела с самого начала не перегрузили новую систему. В этой связи его делегация поддерживает предлагаемые переходные меры и рекомендация Консультативного комитета о выделении

ресурсов для финансирования создания сроком на 12 месяцев должностей для трех дополнительных судей *ad litem* и девяти сотрудников Секретариата для рассмотрения накопившихся дел.

71. Относительно предложения Генерального секретаря о передаче ограниченного круга полномочий по рассмотрению дисциплинарных дел руководителям подразделений за пределами Центральных учреждений и руководителям полевых миссий оратор говорит, что для обеспечения последовательности в применении дисциплинарных мер за пределами Центральных учреждений необходимо приложить дополнительные усилия в области профессиональной подготовки, а также издать административные инструкции, руководства, пособия и типовой порядок действий.

72. Консультативный комитет отметил, что предложения Генерального секретаря, касающиеся передачи полномочий, не отвечают в полной мере просьбе Генеральной Ассамблеи о представлении доклада, в котором содержалось бы подробное предложение о возможных вариантах передачи полномочий, в том числе оценка их возможных последствий для процессуальных прав сотрудников. До принятия окончательного решения Комитет должен внимательно изучить все нерешенные вопросы, связанные с передачей полномочий на принятие дисциплинарных мер.

73. Его делегация настоятельно призывает Генерального секретаря содействовать скорейшему заключению соглашений о совместном покрытии расходов с фондами и программами и отмечает, что Генеральная Ассамблея утвердила механизм совместного покрытия расходов на новую систему отправления правосудия исходя из численности персонала, а не фактического числа рассмотренных дел, как это предлагали фонды и программы.

74. Оратор приветствует использование информационно-коммуникационных технологий, включая электронную подачу заявлений, для повышения эффективности системы отправления правосудия, но одновременно подчеркивает необходимость обеспечения строгой конфиденциальности в интересах как Организации, так и сотрудников.

75. Учитывая важнейшую роль Канцелярии Омбудсмана в новой системе, прежде всего в качестве неформального механизма урегулирования споров, его делегация призывает ускорить процедуры набо-

ра сотрудников на все утвержденные должности в Канцелярии и в новом Отделе посредничества. В докладах Канцелярии Омбудсмана содержатся ценные соображения по различным вопросам управления людскими ресурсами, в том числе информация о ряде выявленных системных нарушений. Его делегация надеется, что все остающиеся вопросы будут решены в ближайшие недели, с тем чтобы к январю 2009 года Организация имела полностью функционирующую систему правосудия, как это и было утверждено Генеральной Ассамблеей.

76. **Г-н Скэнлон** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что резолюция 62/228 Генеральной Ассамблеи, в которой были в общих чертах намечены меры по первой всеобъемлющей модернизации системы внутреннего правосудия за последние 50 с лишним лет, является только первым шагом. Пятому комитету предстоит принять еще множество важных решений в этой связи. Как Пятым, так и Шестым комитеты рассмотрели многочисленные различающиеся позиции государств-членов и Секретариата, а Шестому комитету удалось прийти к консенсусу по большинству нерешенных вопросов, связанных со статутами двух новых трибуналов. В связи с этим от Пятого комитета потребуется рассмотреть ряд нерешенных вопросов, а также несколько вопросов, связанных с внедрением новой системы.

77. Оратор высоко оценивает результаты, достигнутые Секретариатом на сегодняшний день в усовершенствовании формальной и неформальной системы внутреннего правосудия. Неформальная система была существенно укреплена благодаря расширению Канцелярии Омбудсмана и созданию в ней нового Отдела посредничества. Вместе с тем он отмечает, что Консультативный комитет обратил внимание на задержки с заполнением ряда ключевых должностей, утвержденных в резолюции 62/228, и призвал уточнить соответствующие функции Канцелярии Омбудсмана и Бюро по вопросам этики.

78. Канцелярия Омбудсмана играет принципиально важную роль в обеспечении успешного функционирования системы внутреннего правосудия и в содействии максимальному использованию сотрудниками возможностей неформальной системы при урегулировании конфликтов. Новый Отдел посредничества является одним из основных элементов неформальной системы. Урегулирование споров без

формального разбирательства отвечает интересам всех сторон, включая саму Организацию.

79. В число нерешенных вопросов входит вопрос о компенсации. Его правительство выступает за осторожный подход на начальном этапе и поддерживает давно укоренившуюся практику установления верхнего предела размера возмещения ущерба. Предложения о том, чтобы упразднить такой верхний предел и присуждать выплату процентов и издержек, могут привести к неограниченной финансовой ответственности Организации. Государства-члены могут вернуться к рассмотрению этих вопросов после того, как Организация накопит какой-то опыт работы с новой системой.

80. Что касается вопроса о сфере охвата, то его правительство считает, что попытки учесть интересы всех без исключения, особенно на начальном этапе, скорее всего приведут к чрезмерной нагрузке на систему. Важно обеспечить, чтобы новая система внутреннего правосудия была совершеннее существующей системы. Новая система должна по-прежнему охватывать только штатных сотрудников и не должна распространяться на штатный персонал, который должен иметь другие возможности для урегулирования своих жалоб.

81. Приветствуя преобразование Группы консультантов в Отдел юридической помощи персоналу как важное и необходимое усовершенствование, его делегация, вместе с тем, считает, что сотрудники Отдела не должны непосредственно представлять интересы сотрудников в трибуналах. Его делегация придерживается того же мнения, что и Консультативный комитет, который в своем докладе (A/63/545) призвал принимать меры по содействию добровольному участию сотрудников в оказании юридической помощи.

82. Для успешного функционирования новой системы важно, чтобы она не была перегружена накопившимися в рамках старой системы нерассмотренными делами. Учитывая различие этих двух систем, рассмотрение дел, переданных в Объединенный апелляционный совет и Объединенный дисциплинарный комитет до 31 декабря 2008 года, следует завершить в рамках нынешней системы, а не передавать их органам новой системы.

83. В заключение он отмечает, что его делегация в принципе поддерживает предложения Генерального секретаря об передаче ограниченных полномочий

на принятие дисциплинарных мер, поскольку это будет содействовать подлинной децентрализации системы, но, вместе с тем, обеспокоена по поводу некоторых моментов и хотела бы продолжить обсуждение этого вопроса.

84. **Г-н Торрес Лепори** (Аргентина) напоминает о том, что в своей резолюции 61/261 Генеральная Ассамблея призвала ввести в действие новую систему правосудия к 1 января 2009 года, а в резолюции 62/228 установила сроки начала функционирования других внутренних структур, которые должны были начать работать в 2008 году. Несмотря на задержку с внедрением новой системы, его делегация считает, что еще есть возможность уложиться в срок и внедрить ее к январю. Для этого необходима политическая воля для выработки консенсусных решений.

85. Возможно, наиболее удручающим аспектом задержки является тот факт, что до сих пор не был назначен Исполнительный директор Управления по вопросам отправления правосудия, несмотря на то, что в резолюции 62/228 к Генеральному секретарю была обращена просьба заполнить эту должность не позднее 1 июля 2008 года. Его делегация считает, что связанное с этим отсутствие должного руководства негативно сказалось на процессе внедрения новой системы.

86. С другой стороны, Совет по внутреннему правосудию уже рассмотрел целый ряд кандидатур на должности судей Трибунала по спорам и Апелляционного трибунала Организации Объединенных Наций. Оратор надеется, что Генеральная Ассамблея сможет безотлагательно принять меры с целью заполнить эти должности. Завершение работы над статутами трибуналов также помогло бы ускорить процесс, с тем чтобы уложиться в первоначально намеченный график.

87. На государствах-членах, которые первоначально просили представить предложения по реформированию и установили сроки для их осуществления, лежит важная обязанность обеспечить, чтобы новая система начала функционировать в январе 2009 года. В ближайшие несколько недель Комитет должен принять решения, которые позволят внедрить современную, эффективную, независимую и децентрализованную систему отправления правосудия, в которой особая роль будет отводиться неформальному урегулированию споров.

88. **Г-н Кисимото** (Япония) говорит, что его делегация придает большое значение реформе системы внутреннего правосудия, которая благотворно скажется на взаимоотношениях между персоналом и администрацией и позволит повысить эффективность работы как сотрудников, так и руководителей. Государства-члены сошлись во мнении о том, что особая роль должна отводиться неформальной системе урегулирования споров, и выделили соответствующие ресурсы для этой цели, в частности для обеспечения эффективного функционирования Канцелярии Омбудсмана и неформальных процедур посредничества. Будет весьма печально, если эти ресурсы не будут освоены в 2008 году.

89. Формальная двухуровневая система должна быть максимально эффективной и доступной для тех же категорий персонала, что и прежняя система. С учетом накопленного опыта сферу охвата системы можно будет впоследствии расширить, предоставив доступ к ней и внештатному персоналу.

90. Хотя должности в Управлении по вопросам отправления правосудия не были заполнены к 1 июля 2008 года, т.е. к предельному сроку, установленному Генеральной Ассамблеей, государства-члены и Секретариат должны сделать все возможное для того, чтобы новая система начала функционировать в запланированное время. Что касается переходных мер, то его делегация считает, что, поскольку накопившиеся на сегодняшний день дела невозможно рассмотреть до внедрения новой системы, следует изучить возможность использования нынешней системы для завершения работы над ними. В рамках обсуждения этого варианта следует рассмотреть вопрос о выплате вознаграждений.

91. Его делегация согласна с Консультативным комитетом, который считает, что для целей передачи полномочий по дисциплинарным вопросам следует разработать необходимые руководящие указания, процедуры и защитные меры. Произвольное или непоследовательное использование таких делегированных полномочий нанесет огромный ущерб взаимоотношениям между персоналом и администрацией.

92. Относительно оказания юридических услуг персоналу оратор отмечает, что приступить к разработке мер по повышению эффективности работы Отдела юридической помощи персоналу следует на более позднем этапе, когда будет накоплен необхо-

димый опыт. Вместе с тем в настоящее время Генеральному секретарю следует заняться разработкой финансируемого сотрудниками механизма, как об этом неоднократно просила Генеральная Ассамблея.

93. Генеральная Ассамблея утвердила метод совместного покрытия расходов исходя из численности сотрудников и просила Генерального секретаря к июлю 2008 года заключить соглашение с соответствующими фондами и программами. К сожалению, работа над этим вопросом, решение которого его делегация считает необходимым условием внедрения новой системы отправления правосудия, идет недостаточно успешно.

94. **Г-н Чумаков** (Российская Федерация) говорит, что его делегация поддерживает усилия по совершенствованию системы отправления правосудия в Организации Объединенных Наций как важный вклад в укрепление законности. Реформа предусматривает меры по содействию урегулированию споров неформальным путем, а также создание вместо Административного трибунала Организации Объединенных Наций двух новых органов: Трибунала по спорам Организации Объединенных Наций и Апелляционного трибунала Организации Объединенных Наций. Однако этих формальных изменений недостаточно; необходима качественная реформа механизма урегулирования трудовых споров.

95. Проекты статуты двух новых трибуналов были утверждены Шестым комитетом, но ряд основополагающих вопросов остались нерешенными и требуют рассмотрения Пятым комитетом. Среди этих вопросов — пределы юрисдикции двух новых трибуналов и круг лиц, которые будут иметь доступ к ним. Все это подводит нас к вопросу о переходных мерах, которые должны обеспечить бесперебойное и эффективное рассмотрение дел без чрезмерных затрат. Любые шаги в этой области следует тщательно анализировать с точки зрения возможных долгосрочных последствий для Организации. В заключение он отмечает, что, поскольку новая система должна быть введена в действие с 1 января 2009 года, следует постараться уложиться в этот срок, но без ущерба для качества решений, принимаемых в этой связи.

### Прочие вопросы

96. **Г-н Хант** (Антигуа и Барбуда), выступая от имени Группы 77 и Китая, говорит, что Группа

обеспокоена по поводу серьезных задержек с осуществлением строительного проекта в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби, обусловленных неверными решениями руководства, недостатками в управлении и несоблюдением субординации. Комитет рассматривает этот вопрос уже семь лет и каждый раз механически утверждает проект, несмотря на серьезные нарушения и отклонения.

97. Группа выражает обеспокоенность также по поводу того, как прошли неофициальные консультации по этому вопросу несколько дней назад. В частности, вопросы Группы были изложены в лучшем случае посредственно, а то и вовсе неточно или неверно. Создается ощущение, что Секретариат считает, что у членов Группы случился провал в памяти. Услышанное нами от Генерального директора Отделения Организации Объединенных Наций в Найроби противоречит информации, представленной Секретариатом.

98. На Секретариат возложена обязанность фиксировать максимум информации во время неофициальных консультаций. Как минимум, он должен верно передавать информацию. Представляется, что строительный проект в Найроби считается менее важным, чем другие. Если информация по таким вопросам не может быть зафиксирована во время неофициальных консультаций, мы будем настаивать на проведении официального заседания, с тем чтобы все заявления были точно зафиксированы.

99. **Г-жа Патака** (Ангола), выступая от имени Группы африканских государств, говорит, что Группа обеспокоена по поводу очевидного отсутствия интереса к строительному проекту в Найроби, а также недостаточного контроля за его осуществлением, о чем свидетельствуют неудовлетворительные и противоречивые ответы, полученные государствами-членами по этому вопросу. Соблюдение субординации в Секретариате имеет огромное значение: необходимо участие старшего руководства в осуществлении этого проекта, включая надлежащий контроль.

100. В этой связи она отмечает, что секретариат Пятого комитета обязан вести точную запись обсуждений в Комитете, в том числе во время неофициальных консультаций, а также обеспечивать техническое руководство и принятие последующих мер в связи с ответами на вопросы государств-членов.



Поэтому она с сожалением отмечает недавний инцидент, когда секретариат сообщил государствам-членам, что Комитет неверно понял и запомнил замечания Генерального директора Отделения Организации Объединенных Наций в Найроби. Этот вопрос следует рассмотреть на официальном заседании, что позволит обеспечить транспарентность, ведение записи выступлений и прогресс; Группа больше не согласна обсуждать этот вопрос в неофициальном порядке.

101. **Г-н Олаго Овуор** (Кения) говорит, что строительный проект в Найроби был утвержден в 2001 году, однако строительство до сих пор не началось. Он интересуется, как при таком положении дел можно было полностью выплатить соответствующий заем, а также задается вопросом о том, осуществляется ли какой-то контроль за этим проектом. Чтобы работа в рамках проекта велась в соответствии с рекомендациями Пятого комитета, в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби должен существовать четкий порядок подчинения. Кроме того, необходим контроль за осуществлением проекта и представление соответствующей отчетности Центральным учреждениям. Он призывает Секретариат честно ответить на вопросы государств-членов. Он особо отмечает случай, когда секретариат Пятого комитета заявил, что у него нет записи некоторых выступлений, сделанных, в том числе, Генеральным директором Отделения Организации Объединенных Наций в Найроби. Для осуществления этого проекта в полном объеме необходимо всесторонне обсудить все вопросы.

102. **Г-н Брант** (Бразилия) говорит, что рассматриваемая проблема является одним из примеров недостаточного уровня подотчетности и транспарентности в Организации. Чтобы принимать взвешенные решения, государства-члены должны обладать точной информацией. Секретариат должен четко сообщать о том, что необходимо для выполнения мандатов. Кроме того, он должен быть беспристрастным и не пытаться предугадать мнения и решения государств-членов. Он присоединяется к просьбе обсудить этот вопрос на официальном заседании.

103. **Г-н Кумбербач Миген** (Куба) говорит, что его делегация с сожалением констатирует, что для обсуждения вопроса о строительном проекте в Найроби придется проводить официальное заседание. Государства-члены получали противоречивую информацию, а некоторые сотрудники Секретариата

исправляли информацию, полученную ранее. Похожие проблемы возникали и в связи с другими вопросами. К сожалению, вопрос о строительстве в Найроби необходимо обсудить на официальном заседании, с тем чтобы обсуждения в Комитете были должным образом зафиксированы.

104. **Г-н Тавана** (Южная Африка) говорит, что его делегация потрясена произошедшим на неофициальных консультациях, посвященных строительному проекту в Найроби. Вопросы были заданы после брифинга Генерального директора Отделения Организации Объединенных Наций в Найроби, и все они соответствовали ее заявлениям. Позднее Комитету был представлен отчет, содержание которого противоречило сказанному ею.

105. Он интересуется тем, какой порядок регулирует осуществление строительных проектов, в частности в Африке. В объяснение задержек в осуществлении проекта в Найроби приводятся одно оправдание за другим, но дело так и стоит на месте. Кроме того, первоначальная смета расходов увеличилась с около 5 млн. долл. США до 25 млн. долл. США. Он задал четкий вопрос о том, существует ли проектная группа, способна ли она справиться с порученной ей задачей и кто создавал эту группу. Ситуация, когда государствам-членам говорят, что им изменяет память, неприемлема. Он интересуется, не объясняется ли это тем, что истинное положение дел на месте настолько удручающе, что признать это очень тяжело. Он хотел бы также узнать, провело ли Управление служб внутреннего надзора хотя бы одну ревизию проекта за последние семь лет.

106. Оратор полностью поддерживает предложение о том, чтобы обсудить этот пункт на официальном заседании, поскольку он утратил доверие к неофициальным консультациям. Отношение к строительным проектам в Найроби и Аддис-Абебе должно быть равным и справедливым, и должна быть обеспечена подотчетность.

107. **Г-жа Молемеле** (Ботсвана) выражает обеспокоенность по поводу задержек в осуществлении строительного проекта в Найроби и просит представить информацию относительно механизмов подотчетности и порядка подчинения в рамках проекта. Насколько она понимает, секретариат Пятого комитета отвечает за сохранение институциональной памяти, однако членам Комитета было сказано,

что им не может быть представлена информация, полученная в ходе неофициальных консультаций. Она просит представить разъяснения на официальном заседании, поскольку ее делегация потеряла веру в то, что этот вопрос можно надлежащим образом решить в неофициальном порядке.

108. **Г-н Додо** (Нигерия) выражает разочарование в связи с тем, как этот вопрос решается в Найроби. Проект осуществляется уже семь лет, однако ответы на заданные вопросы пришлось ждать более трех недель. Представленные письменные ответы не соответствовали заданным вопросам. Он призывает Секретариат дать ответы на те вопросы, которые были заданы, а также рассмотреть этот вопрос на официальном заседании.

109. **Г-н Сене** (Сенегал) говорит, что он глубоко обеспокоен задержками в осуществлении строительного проекта в Найроби и отсутствием транспарентности в работе Секретариата над этим вопросом. Вслед за другими ораторами он также призывает рассмотреть этот вопрос на официальном заседании.

110. **Г-жа Кане** (заместитель Генерального секретаря по вопросам управления) в ответ на выраженную обеспокоенность говорит, что в бюллетене Генерального секретаря (ST/SGB/2008/7) четко определены обязанности Генерального директора Отделения Организации Объединенных Наций в Найроби. Он подотчетен Генеральному секретарю и несет ответственность за всю деятельность в Найроби, в том числе за эксплуатацию помещений. Генеральный директор отвечает за осуществление строительного проекта, а все финансовые полномочия и полномочия на закупки, связанные с осуществлением проектов модернизации существующих и строительства новых служебных помещений, переданы начальнику административных служб.

111. Что касается трудностей и роста расходов, которые затормозили осуществление строительного проекта, то, как известно Комитету, проблемы возникли с архитектором, который первоначально нанят. Кроме того, в первоначальный проект были внесены изменения и добавлены элементы системы обеспечения безопасности, что и привело к увеличению сметы расходов. Осуществление проекта было начато при предыдущем Генеральном директоре, который впоследствии передал дела нынешнему. Все согласны с тем, что нужно продолжать работу.

По мере осуществления проекта будет проводиться оценка кадровых потребностей. Имеются и специально выделенные ресурсы и все необходимые структуры управления. Роль Центральные учреждений заключается в том, чтобы обеспечивать общее руководство и выносить рекомендации, распространять действие стратегии и выработать общие подходы к эффективному управлению. Однако полностью взять на себя ответственность за осуществление этого проекта Центральные учреждения не могут.

112. Оратор обеспокоена сложившимся мнением о том, что проектам на разных континентах уделяется неодинаковое внимание. Помимо прочего, нужно не забывать, что комплексы в Найроби и Аддис-Абебе принадлежат Организации Объединенных Наций, а, например, комплекс в Вене является собственностью правительства принимающей страны.

113. Секретариат Пятого комитета состоит из крайне немногочисленного, но весьма компетентного штата сотрудников. В ходе последнего обследования его работа была оценена значительной долей государств-членов как «весьма удовлетворительная». Однако невозможно вести стенограмму неофициальных консультаций. Вопросы тщательно записываются, и сотрудники Секретариата исправно пытаются ответить на них как можно скорее. За последние шесть недель Секретариат, стремясь обеспечить транспарентность и снять обеспокоенность государств-членов, представил 1357 страниц ответов на вопросы.

114. **Г-н Абелян** (Секретарь Комитета) разъясняет, что все вопросы, поступающие от государств-членов, записываются и прорабатываются с профильными департаментами. Однако один человек не может зафиксировать каждое слово, сказанное в ходе неофициальных консультаций. На официальных заседаниях за подготовку кратких отчетов и сообщений для прессы отвечают несколько человек. Кроме того, выступления на официальных заседаниях записываются в виде цифровых звуковых файлов, а в ходе неофициальных консультаций — нет. Его сотрудники фиксируют также заявления, которые в ходе неофициальных брифингов делают должностные лица Секретариата, но не могут вести запись каждого из них. Секретариат Комитета делает все возможное для содействия его работе.

115. **Г-н Тавана** (Южная Африка) в качестве дополнительного вопроса еще раз спрашивает, было ли Управлению служб внутреннего надзора поручено провести ревизию проекта и каковы были результаты. Он не ожидает, что секретариат Комитета будет записывать каждое слово, сказанное на неофициальных консультациях, но при этом интересуется, почему вопросы Комитета были записаны точно, а комментарии группы по проекту — нет. В заключение он интересуется, может ли заместитель Генерального секретаря по вопросам управления однозначно утверждать, что в следующие шесть месяцев будет достигнут прогресс в осуществлении проекта.

116. **Г-жа Кане** (заместитель Генерального секретаря по вопросам управления) говорит, что, насколько она знает, никаких ревизий Управлением служб внутреннего надзора не проводилось, но что внешние и внутренние ревизии всей деятельности Секретариата проводятся постоянно.

117. **Г-н Адлерстин** (помощник Генерального секретаря по генеральному плану капитального ремонта), отвечая на вопрос о ходе осуществления строительного проекта, говорит, что за прошедшие семь лет все-таки был достигнут определенный прогресс. Организация проведения первоначальных подготовительных мероприятий и финансирования продолжалась до 2004 года, когда были отобраны архитекторы. Их работа оказалась неудовлетворительной, и в начале 2007 года были отобраны новые архитекторы. Поскольку половину работы в рамках любого проекта составляют подготовка проектно-строительной документации, тот факт, что строительные документы готовы, свидетельствует о значительном прогрессе. Все, что нужно для начала строительства, — это утверждение Комитетом финансирования.

*Заседание закрывается в 12 ч. 50 м.*